

A Jukebox vodar Zimbarzung

L'archivio sonoro della lingua cimbra è un lavoro in continua evoluzione. Dopo i primi contributi del Museo degli Usi e dei Costumi della Gente Trentina con la pubblicazione nel 2005 di un migliaio tra canti, filastrocche e brani strumentali della tradizione Trentina, oggi anche l'audio dei lemmi del dizionario della lingua cimbra sono online. Proprio così: basta cliccare sull'icona vicino alla parola per poterne sentire la pronuncia ed il suono.

Aztoda nêtt pist aft' internet, haüt zo tage, billtz munen ke du pista nêtt. 'Z iz genumma soin gekhennt vo aparummaz bodase interessart, odar azta khem geschribet eppaz afti djornel, odar az khem getzoaget in televisiong, ke daz spetarste in tage darnâ venntma eppaz aftn web. Fin vor biane djardar biane laüt auz baz biar, hãm gebizt eppaz von zimbar un zo höara a bortazpe biar, hattma nicht ândarz gemocht tian baz gian atz Lusern un asó mabar khön ke biar o soinda nêtt gest, odar bar soin gest lugart. 'Z djar 2005, iz gest dar *Museo degli usi e costumi della gente trentina* pittn APTO - Archivio Provinciale della Tradizione Orale - zo lega vorearst a para bortazpe biar aft internet un asó aft ândar sait vodar bèlt o, hãmsaz gemak höarn. Gian drau zo vallada un vorstian bia zo tüana iz nêtt gest destar però. Sa von djar darnâ habar gehatt âgeheft pitt Zimbar Earde, zo lega aftn web ploaz börtar, gereda un gesraiba, un boch vor boch djar vor djar da zimbar zung hatt âgeheft z' soina gekhennt in da

gântz bèlt. Haüt mabar sichar khön ke ünsar zung lugartze nimear. Pin naïge börtarpuach Lusérnesch-Belesch Zimbarbort, gedrukht von Kulturinstitut Lusérn vor a djar un boda iz khennt gelek gântz aft internet, mabar est khön ke alle odar squase alle di börtar vo ünsar zung, mang soin gelest un gehöart vo aniaglaz. Ja bar hom khött gehöart umbromm tiat gian aft zimbarbort, süachan 'z bort un lai drau drukhanteda, makma höarn in djüst khläng. 'Z okorart nêtt soin profesionistn von computer zo tüana ditza, 'z iz genumma khänenen züntn un gian aft google schraim zimbarbort un 'z börtarpuach iz sem boroatet vor alle. Sichar zo lima a zung iz nêtt genumma lai höarn un lesan, aniaglana zung mocht khemmen geredet, geschribet un übarhaupt gehaltet gearn un khemmen in lânt boma vennt alz ditza, Lusérn, iz sichar daz peste zo tüana azma no billt ren azpe biar.

Andrea Zotti

'Z börtarpuach vodar Zimbarzung - A.Zotti

LADINO

L gran event sportif
l sarà endò metù a jir

di m.d.

Prima il caldo, poi la pioggia, ma la Marcialonga è più forte anche delle bizzze dell'inverno e domenica 25 gennaio è pronta ad offrire ai quasi 8.000 "bisonti" un percorso di 57 chilometri. La partenza è stata spostata da Moena a Mazzin e la gara scatterà alle 9, per poi proseguire lungo il tracciato "originario" con il passaggio da Canazei, la ridiscesa della Val di Fassa e l'ultima parte di gara in Val di Fiemme sino al traguardo in centro a Cavalese. La decisione degli organizzatori è maturata dopo che il meteo non ha assistito la Marcialonga nemmeno lo scorso fine settimana. La riduzione del percorso interessa anche la Marcialonga Light che misurerà 33 chilometri e si concluderà a Predazzo, come da programma.

L'é chesta na bona neva. L gran event sportif l sarà endò metù a jir. Marcialonga confermèda donca en domenia che ven, 25 de jenè, con l start a Ciampestrin da les 9 inantmesdi e l travèrt a Ciavaleis, per en dut 57 km. L'é chesta na gran desmostrazion de efizienz e de emegn da pèrt del comitat de endrez che chest an à abù da se la fèr càn con n invern senester, con temprames auc' e mencianza de neif. Beleche 8000 éi s'cric ite a la edizion 2015 de la classica del passlonch de Fiem e de Fascia. L



percors scurtà é restà ampò chel originèl, con l pasage a Cianacei, la outa per jir dapò enlongia Veisc e col travèrt tel zenter de Ciavaleis. Chestes la ultimes deziions toutes en lunesc dal comitat de endrez de la Marcialonga, dò che l meteo no à didà trop te la valedes te chest ultim fin de setemena. La neif é ruèda sa mont e se à concostà demò sui portoes da ski. L smendrament del percors enterescia

ence la Marcialonga Light che sarà de 33 km chest an e la fenirà a Pardac, desché perauter programà. Confirmèdes ence la Marcialonga Story, da fer la sabeda con erc e mondures da zacan, che pearà via dal lach de Tieser da mesa les 10 e la ruarà a Pardac. La Marcialonga Stars la sarà alò dal zenter del passlonch e ence chest an la sarà al ben de la LILT, la lia taliana per la luta contra i tumores.

Un'immagine della scorsa edizione della Marcialonga

L'é chisc de bie rejultac arjonc da chi che met a jir la Marcialonga te duta sia esprescions, che zenza, vedù la condizions de chest an, aessa podù

vegnir despenèdes. Un detalpai spezièl à fat l comitat de endrez a l ambolt de Mazzin Fausto Castelnovo e a duta la comunanza de paisc che è dò a lurier di e net per fer a na moda che l start a Ciampestrin posse garater tant che chel de l gran pian de Moena. Te chesta ores é dò a lurier la Protezion Zivila e jacotenc' voluntadives per enjigner l portoi.

Ver za denken der earste Bèltkriag

Quest'anno il gruppo alpini di Fierozzo ha voluto realizzare un calendario per ricordare il centesimo anniversario dello scoppio della Prima Guerra Mondiale. Per l'occasione sono state raccolte molte fotografie e cartoline del 1915 e 1916, che ritraggono alcuni luoghi della valle, protagonisti del conflitto. L'ultima foto del calendario risale invece al 2000 quando è stata inaugurata la Feldkapelle a Fierozzo, in onore dei caduti in guerra.

Haier de Alpine va Vlarotz hom zömmgaleik a kalender ver en nais jor 2015. De hom s gamòcht asn earste Bèltkriag ver za denken de hundert jor as sai' verpai. S kalender ist

kemmen ausgem en de lait as hom opfert eppes. En òll sait, vinnt men òlta letrattn as kontarn a stickel gschicht van krieg as s ist gaben as de ingern jecher. An ettlena sai' postkört n as sai' kemmen vortgaleik ont en sicher gahòltn finz en de ingern zaitn, asou za denken bos as de ingern vèrrèn vrai't hom tsechen ont galept. Unter en òll letratt oder postkört ist kurz tschrim bos ont bou sai'n kemmen gamòcht, s ist tschrim as balsch ont as taitsch aa, avai s kalender ist kemmen gem en de selln taitschn schutzen as òll jor do kemmen ver za lisnen de mess as kimmt keing en earste

sunta van heibeger, ver za denken de òrmen kriager as stòrm sai' derbails krieg. De mu'netn sai' kemmen tschrim en drai sprochen: as bersntolerisch, as balsch ont as taitsch ont zan earstn va òll sait vinnt men òlbe s titl ver za denken en òlla avai s ist kemmen zömmgaleik dös kalender. De letrattn as sai' kemmen tschèrt sai' òlla

van jarder 1915-1916 ont alura en bais ont schbörz, der leiste letratt ist naier, van jor 2000, benn hòt men pfaiert s aumòchen va de Feldkapelle en Vlarotz.

Chiara Pompermaier

